



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"Juan Ramón Fernández"

"2022 - Año del 40º Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur"

Programa

LITERATURA EN LENGUA ALEMANA (TA)

Departamento: Alemán

Carrera/s: Traductorado en Alemán

Trayecto o campo: Trayecto sociocultural

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: vespertino

Profesor/a: Jennifer Löcher

Año lectivo: 2022

Correlatividades: Introducción a los estudios literarios/ Historia alemana y europea II (finales aprobados)

1. Fundamentación

Esta materia busca construir un panorama, necesariamente incompleto, de los devenires de la literatura en lengua alemana desde el siglo XVIII. El recorrido parte de un momento clave: el cambio de siglo XIX/XX. El *Jahrhundertwechsel* constituyó una crisis en lo que significa la historia de la literatura concebida como secuencia de épocas con características definidas. Es en ese momento, con los movimientos artísticos de vanguardia, que la historiografía literaria entiende que ya no se podrán definir más épocas literarias – la fragmentación del mundo que significa la entrada al siglo XX es definitiva. Partiendo de ese momento bisagra, la materia propondrá lecturas de textos ejemplares de épocas literarias centrales previas al cambio de siglo. Es allí donde los estudiantes irán conociendo el así llamado canon literario para luego poder rastrear posibles diálogos, contraposiciones y tradiciones en la literatura del siglo XX y XXI. Al mismo tiempo, se pondrá en debate el mismo concepto de canon.

Uno de los objetivos principales será la lectura situada de los textos literarios. Para ello, los estudiantes irán conociendo herramientas para la investigación sobre el contexto histórico, social y cultural. Estas herramientas serán de utilidad para el futuro ejercicio profesional ya que para las traducciones literarias resulta imprescindible situar el texto a traducir, tanto en su contexto sociohistórico como también dentro de (o discutiendo con) una tradición.

2. Objetivos generales

- Conocer los movimientos y procedimientos literarios más importantes de la literatura en lengua alemana alrededor de 1900;
- Situar los textos producidos en esta época en su entorno cultural e histórico;
- Comparar estos textos con las producciones literarias de épocas anteriores y posteriores, según los ejes centrales de análisis introducidos durante el curso.

3. Objetivos específicos

- Ampliar la competencia lectora
- Adquirir autonomía en la búsqueda y el uso crítico de textos secundarios, obras de consulta y fuentes de información virtuales
- Profundizar algunas herramientas específicas para la lectura, comprensión y análisis de textos literarios: atención a la polisemia, a metáforas, a la relación con el contexto sociocultural, histórico e filosófico.
- Conocer ciertos mecanismos de construcción de canon literario

4. Contenidos mínimos

La producción literaria alrededor de 1900 como punto de convergencia de varios síntomas de crisis (Nietzsche, Freud) en Europa y de la formación de nuevos discursos sociales, históricos, filosóficos, artísticos y literarios. Análisis de algunos textos paradigmáticos (textos de H. Hofmannsthal, A. Schnitzler, Th. Mann, R.-M. Rilke, F. Kafka y de autores expresionistas) en torno a los siguientes ejes:

- La observación literaria de la sociedad burguesa e industrializada alrededor de 1900.
- La observación literaria de la relación entre el sujeto y su entorno: la percepción de las grandes ciudades y de la naturaleza; el individuo y las masas urbanas; el individuo y el otro; los medios masivos de comunicación.
- Los cambios en los procesos de la escritura y de la lectura.
- La función del arte y de la literatura.

Lectura de algunos textos paradigmáticos de los siglos XVIII y XIX (Ilustración/Sturm und Drang, clasicismo/romanticismo, realismo/naturalismo) y del siglo XX (exilio/posguerra, literatura contemporánea), para analizar y marcar las diferencias y/o similitudes entre los distintos discursos literarios.

5. Propuesta de contenidos

Aclaración: Como se puede leer en el modo de abordaje, la propuesta de contenidos tiene dos momentos. El primer momento, las unidades 1 a 3, constituye el punto de partida para el segundo momento, las unidades 4 a 7. Allí, los estudiantes elegirán y elaborarán contenidos con asistencia de la docente.

En este sentido, se debe entender las unidades 4 a 7 como un abanico de posibilidades y no como una lista de contenido obligatorio.

Unidad 1: La literatura, sus contextos y su estudio

¿Qué es la historia de la literatura (Literaturgeschichte)? ¿Qué datos se leen como contexto de los textos literarios? Biografías de autorxs, corrientes filosóficas, acontecimientos históricos, contexto social y cultural, revistas literarias, amistades y enemistades.

Introducción a herramientas de investigación sobre historia de la literatura y crítica literaria. Las nociones de canon, géneros literarios, épocas literarias.

Unidad 2: La literatura en lengua alemana alrededor de 1900

Jahrhundertwende, Fin de siècle, Décadence, Wiener Moderne.

Corrientes de pensamiento y sus relaciones con la literatura: Freud y el análisis de los sueños, Jung y el inconsciente colectivo, Nietzsche y el superhombre.

Fragmentación del mundo y de la verdad. Pluralidad de estilos y corrientes literarias.

Crisis del sujeto masculino burgués y autónomo. Nuevas figuras de mujer.
Crisis del lenguaje. Crisis de la experiencia.

Poesía alrededor de 1900

Else Lasker-Schüler: "Weltende"
Rainer Maria Rilke: "Der Panther"
Paul Scheerbart: "Ingrimm"
Stefan George: "komm in den totgesagten park und schau"

Un escándalo en el teatro

Arthur Schnitzler: „Reigen“

Crisis del lenguaje. Crisis del sujeto autónomo

Hugo von Hofmannsthal: "Ein Brief"

Contexto

Kanz, Ch. (2019). „Literaturbewegungen um 1900“. En: Beutin, W. et.al. (2019). Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler. Pp.357-369

Unidad 3: Expresionismo

Vidas alienadas, crítica de la civilización. Experiencia de la guerra: visiones del terror, lo feo, lo muerto. Cuestionamiento y rechazo de valores tradicionales. Imágenes del fin e imágenes visionarias. Lo humano y lo animal. Montaje en la lengua como en el cine. *Reihungsstil* y simultaneidad. Subjetividad en pathos y éxtasis extremos. Necesidad de una nueva lengua. La literatura y las grandes ciudades. La insuficiencia del expresionismo según Dada. Manifiesto y vanguardia. Rechazar la obra de arte, traspasar el límite entre vida y arte, arte performático.

„Die Eisenbahnen fallen von den Brücken“. Poesía

Gottfried Benn: "Morgue", „Der Arzt“
Paul Boldt: "In der Welt"
Georg Heym: „Der Gott der Stadt“
Jakob van Hoddis: "Weltende", "Kinematograph"
Georg Trakl: "Verfall"

„Hätte das Rad nicht gekreischt, es wäre herrlich gewesen“. Narrativa

Franz Kafka: "In der Strafkolonie"
Robert Musil: "Das Fliegenpapier"

"Ein simultanes Gewirr von Geräuschen, Farben und geistigen Rhythmen". Dada

"Dadaistisches Manifest"
Hugo Ball: "Karawane"

Contexto:

Anz, T. (1995). "Der Sturm ist da. Die Modernität des literarischen Expressionismus". En: Grimminger, R., Murašov, J., Stückrath, J. (eds.): *Literarische Moderne. Europäische Literatur im 19. und 20. Jahrhundert*, Reinbek b. Hamburg: rowohlt. Pp. 257-283.

Unidad 4: Leer el canon previo al siglo XX

Lectura de obras canónicas de la historia de la literatura en lengua alemana.

Las corrientes: puntos compartidos, contraposiciones, diálogos.

4.1 "Dass in den Kirchen gepredigt wird, macht deswegen die Blitzableiter auf ihnen nicht unnötig." - Ilustración – AUFKLÄRUNG

La luz como metáfora de la razón que viene a iluminar un mundo medieval oscurecido por supersticiones. Razón, libertad, verdad, claridad de la mente. Ética kantiana. Educación. La emancipación como asunto de hombres.

Kant, I.: „Was ist Aufklärung?“

Georg Christoph Lichtenberg: Aphorismen

Äsop: „Vom Fuchs und Raben“

G.E. Lessing: "Der Rabe und der Fuchs"

Olympe de Gouges: "Erklärung der Rechte der Frau und Bürgerin"

Contexto:

Lindhahn, R. (2012). *Aufklärung. Arbeitsheft zur Literaturgeschichte*. Berlin: Cornelsen. Pp.6-16

4.2 "Das Herz schlägt früher als unser Kopf denkt" - STURM UND DRANG.

El sentimiento vs la razón. La figura del genio y del artista. Entusiasmo. Libertad individual, rebelión contra la dominación, deseo de realizarse. Sensibilidad y creatividad.

Johann Wolfgang von Goethe: "Prometheus". "Die Leiden des jungen Werthers" (fragmentos)

Contexto:

Brenn, W. (1983) „Sturm-und-Drang‘ - Ausbruch aus der Ständeordnung“. En: Lepper, G., Steitz, J., Brenn, W. et.al. (1983). *Einführung in die deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts. Band 1: Unter dem Absolutismus*. Opladen: Westdeutscher Verlag. Pp. 219-249

4.3 "Tochter aus Elysium" - KLASSIK

El ideal clásico: las antiguas Grecia y Roma. La unidad de lo bueno, lo verdadero y lo bello. Lo universalmente humano. Weimar como centro de la vida cultural y política. Reacciones a la revolución francesa.

Johann Wolfgang Goethe: „Wandrer's Nachtlied“, „Das Göttliche“

Friedrich Schiller: "An die Freude", „Bürgerschaft“

Ludwig van Beethoven: musicalización de la oda a la alegría (fragmento de la novena sinfonía)

Contexto:

Stepahn, I. (2019). „Weimarer Klassik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.192-200

4.4 - "Nach innen geht der geheimnisvolle Weg" - ROMANTIK

Sueño y realidad. Los abismos del alma. Lo misterioso. *Wandern*. Unión de naturaleza y mente. Crítica social. Nacionalismo y cultura popular. *Märchen*. Poesía universal.

Los círculos de Jena, Heidelberg y Berlin.

Mujeres que escriben y mujeres que leen. Re-armar el canon: el trabajo de Christa Wolf con la obra de Karoline von Günderode

Joseph von Eichendorff: "Mondnacht"

Karoline von Günderode: "In die heitre freie Bläue"

Heinrich Heine: "Ich weiß nicht was soll es bedeuten"

Contexto

Stepahn, I. (2019). „Romantik als Lebens- und Schreibform“, „Schreibende Frauen der Romantik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.205-215

Unidad 5: Literatura del exilio

La quema de libros el 10 de mayo de 1933. Censura. Literatura degenerada (*Entartete Kunst*). Exilio. Emigración interior. Diferentes lugares de exilio. ¿Volver a Alemania?

"Ich habe manchmal Heimweh. Ich weiß nur nicht, wonach ...". Poesía

Bertolt Brecht: „An die Nachgeborenen“, „Gedanken über die Dauer des Exils“

Mascha Kaléko: „Interview mit mir selbst“, „Emigranten-Monolog“

Nelly Sachs: "O die Schornsteine"

"Nein, von viel weiter her. Aus Europa". Narrativa

Anna Seghers: "Der Ausflug der toten Mädchen"

"Die nervösen Schrecken der Heimatlosigkeit". Reflexiones sobre el exilio.

Erich Kästner: „Über das Verbrennen von Büchern“ (fragmentos)

Intercambio de Cartas Abiertas entre Walter von Molo, Thomas Mann und Frank Thieß (fragmentos)

Contexto

Jeßing, B. (2015). „Nationalsozialismus“, „Innere Emigration“, „Exil“. En: Jeßing, B. (2015). *Neuere deutsche Literaturgeschichte*. Tübingen: Narr. Pp. 219-222

Unidad 6: Literatura de posguerra

Hora Cero. *Trümmerliteratur*. Hacer el inventario. Cuento corto como forma literario de un mundo en ruinas. *Gruppe 47*.

¿Se puede escribir poesía después de Auschwitz?

„Der Tod ist ein Meister aus Deutschland“. Poesía

Paul Celan: "Todesfuge"
Ernst Jandl: "markierung einer wende"
Christa Reinig: "Mein besitz"

„Sollen wir wirklich Blindekuh miteinander spielen?“. Narrativa y ensayo

Heinrich Böll: "Bekenntnis zur Trümmerliteratur"
Elisabeth Langgässer: "Untergetaucht"

Contexto:

Schnell, R. (2003). „Literatur in der Entscheidung - Die Konstituierung der deutschen Nachkriegsliteratur (1945-1949)“. En: Schnell, R. (2003). *Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945*. Pp.61-106

Unidad 7: Perspectivas actuales. Pensar „lo otro“ (¿Quién dice „otro“?)

Escribir entre culturas e idiomas. Movimientos y extrañamientos. Experimentaciones con el lenguaje.

Zehra Çırak: „Eigentum“
Renan Demirkan: „Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker“ (fragmento)
Judith Baumgärtner: „how to make your own seashell crown for pro mermaids“

Contexto:

Opitz, M., Opitz-Wiemers, C. (2019). „Literatur aus naher Fremde“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.766-772

6. Modo de abordaje de los contenidos y actividades propuestas

La materia está compuesta de dos momentos: en un primer momento, de la unidad 1 a 3, el trabajo estará centrado en lecturas de textos literarios, debates colectivos en clase sobre las lecturas, y exposiciones de la docente sobre literatura secundaria y crítica y los contextos de los diferentes textos. Al mismo tiempo, les estudiantes se irán acercando a herramientas para poder realizar la búsqueda de esos datos por su cuenta. En otras palabras, el primer momento estará enfocado en adquirir y practicar procedimientos de análisis e interpretación textual y de (re-)construcción de contextos. En ese sentido, la unidad 1 – que está dedicada a la construcción del metaconocimiento para el trabajo con la literatura – irá acompañando en paralelo las unidades 2 y 3.

El segundo momento tendrá en su centro la investigación en grupos de trabajo. Cada grupo elegirá uno de los contenidos propuestos en las unidades 4 a 7 y, en sesiones de trabajo autónomo como en tutorías con la docente, irán confeccionando un folleto y una presentación. Las presentaciones tendrán el objetivo de introducir a los otros estudiantes al tema y dar una primera orientación sobre el mismo. Para ello, los grupos elegirán textos literarios – propuestos en el programa u otros, previamente acordados con la docente – que serán leídos por todos, así como textos secundarios que solo serán de lectura obligatoria para cada grupo de trabajo.

Los temas elaborados en las presentaciones serán la base para los trabajos monográficos individuales a entregar al final de la cursada.

7. Bibliografía obligatoria

Unidad 1: La literatura y sus contextos

Jurt, J. (2008). Die Theorie des literarischen Feldes von Pierre Bourdieu. *LiTheS, 1*. Pp.5-15

Winko, S. (2002). Literaturkanon als *invisible hand*-Phänomen. *text + kritik. Literarische Kanonbildung, Sonderband IX/02*, Pp.9-24

Vademecum. Guía para el trabajo con literatura. Material elaborado por la docente

Wruck, P (1996). Zum Beginn. *Berliner Hefte zur Geschichte des literarischen Lebens, (1)*, pp. 6-8

Unidad 2: La literatura en lengua alemana alrededor de 1900

George, S. (2007) [1897]. „komm in den totgesagten park und schau“. En: George, S. (2007). *Das Jahr der Seele*. Berlin: Contumax Hofenberg

Kanz, Ch. (2019). „Literaturbewegungen um 1900“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.357-369

Lasker-Schüler, E (1985) [1905]. “Weltende”. En Lasker-Schüler, E (1985). *Leise sagen. Ausgewählte Gedichte*. Berlín y Weimar: Aufbau. p. 31

Rilke, R.M. (1953) [1902/03]. “Der Panther”. En: Rilke, R.M. (1953). *Werke. Auswahl in zwei Bänden*. Vol. I: *Gedichte*. Leipzig: Insel. p. 166.

Salomé, L.A. (1983) [1898]. „Eine Ausschweifung“. En: Salomé, L.A. (1983). *Fenitschka. Eine Ausschweifung. Zwei Erzählungen*. Frankfurt am Main: Ullstein

Scheerbart, P (1963) [1898/99]: “Ingrimm”. En Scheerbart, P. (1963): *Katerpoesie*. Stuttgart: Goverts

Schnitzler, A (2014) [1900/03]. *Reigen*. Hamburg: Nikol

von Hofmannsthal, H. (1987) [1902]. “Ein Brief”. En: Schöffling, K (ed.) (1987). *Lesebuch der Jahrhundertwende. Prosa aus den Jahren 1889 bis 1908*. Frankfurt am Main: Insel. Pp. 247-260

Unidad 3: Expresionismo

Anz, T. (1995). “Der Sturm ist da. Die Modernität des literarischen Expressionismus”. En: Grimminger, R., Murašov, J., Stückrath, J. (eds.): *Literarische Moderne. Europäische Literatur im 19. und 20. Jahrhundert*, Reinbek b. Hamburg: rowohlt. Pp. 257-283.

Ball, H. [1917] „Karawane (Der Zug der Elefanten)“. En: Huelsenbeck, R. (ed.) (1920). *Dada Almanach*. Berlin: Erich Reiss. P.53

Benn, G. (1963) [1912] “Morgue I-V”, „Der Arzt“. En Benn, G. (1963). *Gesammelte Werke. Bd.3: Gedichte*. Wiesbaden: Limes. pp. 7-10, 12

Boldt, P. (1914). „In der Welt“. En: Boldt, P. (1914). *Junge Pferde! Junge Pferde!*. Leipzig: Kurt Wolff

Heym, G. (1911). “Der Gott der Stadt”. En: Heym, G. (1911). *Der ewige Tag*. Leipzig: rowohlt

van Hoddis, J. (1983). “Weltende”, “Kinematograph”. En: Pinthus, K. (1983) (ed.). *Menschheitsdämmerung. Ein Dokument des Expressionismus*. Hamburg: rowohlt. p. 38-39

Huelsenbeck, R. (1920) [1918]. „Dadaistisches Manifest“ (1918). En: Huelsenbeck, R. (ed.) (1920). *Dada Almanach*. Berlin: Erich Reiss. Pp. 35-41

Kafka, F. (1998) [1919]. „In der Strafkolonie“. En: Kafka, F. (1998). *Gesammelte Werke*. Limassol: Lechner Publishing. Pp.106-135

Musil, R. (1936) [1919]. “Das Fliegenpapier”. En Musil, R. (1936). *Nachlass zu Lebzeiten. Gesammelte Werke II*. Zürich: Humanitas. pp. 476-477.

Trakl, G. (1984) [1913] “Verfall”. En: Fühmann, F. (1984). *Vor Feuerschlünden. Erfahrung mit Georg Trakls Gedicht. Anhang: Dichtungen und Briefe Georg Trakls*. Rostock: Hinstorff. p. 252

Unidad 4: Leer el canon previo al siglo XX

4.1 Aufklärung

Äsop: „Vom Fuchs und Raben“. En: Hausrath, A. (1970). *Aesopische Fabeln*. Leipzig: Tusculum
Lessing, G.E. (1954/55) [1759]. „Der Rabe und der Fuchs“. En: Lessing, G.E. (1954/55) *Gesammelte Werke in zehn Bänden*. Berlin: Aufbau. Tomo 1. P. 278
Lichtenberg, G.Ch. *Aphorismen* (selección). En: Lindenbahn, R. (2012). *Aufklärung. Arbeitsheft zur Literaturgeschichte*. Berlin: Cornelsen. P.9
Lindenbahn, R. (2012). *Aufklärung. Arbeitsheft zur Literaturgeschichte*. Berlin: Cornelsen. Pp.6-16
de Gouges, O. (1989) [1791]. „Erklärung der Rechte der Frau und Bürgerin“. En: de Gouges, O. (1989). *Schriften*. Basel: Stroemfeld / Roter Stern

4.2 Sturm und Drang

Brenn, W. (1983) „Sturm-und-Drang‘ - Ausbruch aus der Ständeordnung“. En: Lepper, G., Steitz, J., Brenn, W. et.al. (1983). *Einführung in die deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts. Band 1: Unter dem Absolutismus*. Opladen: Westdeutscher Verlag. Pp. 219-249
Goethe, J.W. (1827). „Prometheus“ En: Goethe, J.W. (1827). *Goethe's Werke. Vollständige Ausgabe letzter Hand*. Tomo 2. Stuttgart y Tübingen: J. G. Cotta'sche Buchhandlung. P. 76–78
Goethe, J.W. (2003) [1774]. *Die Leiden des jungen Werther*. Stuttgart: reclam

4.3 Klassik

Goethe, J.W. (1815) [1780]. „Wandrer's Nachtlid“. En: Goethe, J.W. (1827). *Goethe's Werke*. Tomo 1. Stuttgart y Tübingen: J. G. Cotta'sche Buchhandlung. P.99
Goethe, J.W. (1789). „Das Göttliche“. En: Goethe, J.W. (1789). *Goethe's Schriften*. Leipzig : Göschen. P. 215
Kant, I. (1977) [1784]. „Was ist Aufklärung?“. En: Kant, I. (1977). *Werke in zwölf Bänden*. Tomo 11. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
Erstdruck in: Berlinische Monatsschrift, Dezember 1784, S. 481-494.
Schiller, F. (1785). „An die Freude“. En: Schiller, F. (1785). *An die Freude. Thalia Erster Band, (2)*. Pp.1-5
Schiller, F. (1988) [1799]. „Die Bürgschaft“. En: Schiller, F. (1988). *Deutsche Balladen*. Stuttgart: Reclam. Pp. 128-132.
Stepahn, I. (2019). „Weimarer Klassik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.192-200

4.4 Romantik

von Eichendorff, J. (1993) [1837]. „Mondnacht“. En: Fröhlich, H. (ed.) (1993). *Sämtliche Werke des Freiherrn Joseph von Eichendorff*. Tomo 1: Poemas.
von Günderode, K. (1997). „In die heitre freie Bläue“. En: Wolf, Ch. (1994). *Karoline von Günderode. Der Schatten eines Traumes*. München: dtv
Heine, H. (1975) [1824]. „Ich weiß nicht was soll es bedeuten“. En: Heine, H. (1975). *Historisch-kritische Gesamtausgabe der Werke. Tomo I/I: Buch der Lieder*. Hamburg: Hoffmann und Camp. P. 208-209
Wolf, Ch. (1994). „K.v.G.“ En: Wolf, Ch. (1994). *Karoline von Günderode. Der Schatten eines Traumes*. München: dtv
Stepahn, I. (2019). „Romantik als Lebens- und Schreibform“, „Schreibende Frauen der Romantik“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.205-215

Unidad 5: Literatura del exilio

Brecht, B. (1997) [1939]. „An die Nachgeborenen“. En: Brecht, B. (1997). *Ausgewählte Werke in 6 Bänden*. Tomo 3. Frankfurt am Main: Suhrkamp
Jeßing, B. (2015). „Nationalsozialismus“, „Innere Emigration“, „Exil“. En: Jeßing, B. (2015). *Neuere deutsche Literaturgeschichte*. Tübingen: Narr. Pp. 219-222

- Kaléko, M. (1990) [1945]. „Interview mit mir selbst“, „Emigranten-Monolog“. En: Kaléko, M. (1990). *Verse für Zeitgenossen*. Hamburg: Rowohlt. P.35-36, y p.48
- Kästner, E. (2013) [1958]. „Über das Verbrennen von Büchern“. En: Kästner, E. (2013). *Über das Verbrennen von Büchern*. Zürich: Atrium. Pp.19-20, 25-26
- Mann, Th.; Thieß, F. y von Molo, W. (1946). *Ein Streitgespräch über die äußere und die innere Emigration*, Dortmund. Disponible en: <http://kuenste-im-exil.de/KIE/Content/DE/Objekte/mann-thomas-frank-thiess-walter-von-molo-ein-streitgesprach-ueber-die-aeussere-und-innere-emigration.html?catalog=1>
- Sachs, N. (1947). „O die Schornsteine“. En: Sachs, N. (1947). *In den Wohnungen des Todes*, Aufbau: Berlin
- Seghers, A. (1959). „Der Ausflug der toten Mädchen“. En: Seghers, A. (1959). *Der Bienenstock. Ausgewählte Erzählungen in zwei Bänden. Tomo 1* Berlin: Aufbau, 1959. Pp.112-142.

Unidad 6: Literatura de la posguerra

- Böll, H. (2007) [1952]. „Bekanntnis zur Trümmerliteratur“. En: Böll, H. (2007). *Werke. Kölner Ausgabe Band 6*. Köln: Kiepenheuer & Witsch
- Celan, P. (1948). „Die Todesfuge“. En: Celan, P. (1948). *Der Sand aus den Urnen*. Wien: A. SEXTL
- Jandl, E. (1999) [1966]. „markierung einer wende“. En: Jandl, E. (1999). *Poetische Werke*. Neuwied/Berlin: Luchterhand. Pp. 131-32
- Langgässer, E. (1947). „Untergetaucht“. En: Langgässer, E. (1947). *Der Torso*. Hamburg: Classen & Goverts
- Reinig, Ch. (1965) [1945]. „Mein besitz“. En: Rauschning, H. (1965). *1945 – Ein Jahr in Bericht und Dichtung*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp
- Schnell, R. (2003). „Literatur in der Entscheidung - Die Konstituierung der deutschen Nachkriegsliteratur (1945-1949)“. En: Schnell, R. (2003). *Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945*. Pp.61-106

Unidad 7: Perspectivas actuales. Pensar „lo otro“ (¿Quién dice „otro“?)

- Baumgärtner, J. (2020). how to make your own seashell crown for pro mermaids. *Glitter. Die Gala der Literaturzeitschriften*, (4), Pp.15-19
- Çırak, Z. (1991). „Eigentum“. En: Çırak, Z. (1991). *Vogel auf dem Rücken eines Elefanten*. Köln: Kiepenheuer & Witsch
- Demirkan, R. (1991). *Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker*. Köln: Kiepenheuer & Witsch
- Opitz, M., Opitz-Wiemers, C. (2019). „Literatur aus naher Fremde“. En: Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler. Pp.766-772
- Zaimoglu, F. (1995). *Kanak Sprak*. Berlin: Rotbuch

8. Bibliografía de consulta

Se recomiendan las siguientes obras y recursos virtuales para la investigación sobre literatura, el contexto y el análisis literario:

- Beutin, W. et.al. (2019). *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Stuttgart: Metzler
- Burdorf, D.; Fasbender, Ch.; Moennighoff, B. (2007) (ed.): *Metzler Literatur Lexikon. Begriffe und Definitionen*. Stuttgart: Metzler
- Gfrereis, H. (1999) (ed.). *Grundbegriffe der Literaturwissenschaft*. Stuttgart y Weimar: Metzler
- Korte, H. (2015). *Deutsche Literatur aus fünf Jahrhunderten*. Stuttgart: Metzler

Lindhahn, R. - Arbeitshefte zur Literaturgeschichte. Diferentes fascículos, disponibles en la biblioteca.
Rusterholz, P., Solbach, A. (eds.) (2007). *Schweizer Literaturgeschichte*. Stuttgart, Weimar: Metzler
Schnell, R. (1993). *Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945*. Stuttgart y Weimar: Metzler
Weimar, K. et.al. (2003). (ed.): *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft*. Berlin/New York: de Gruyter

Metabuscadores y Catálogos de bibliotecas:

Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft (BDSL): bds1-online.de
Deutsches Literaturarchiv Marbach: <https://www.dla-marbach.de/katalog/>
KVK Karlsruher Virtueller Katalog: <https://kvk.bibliothek.kit.edu/>
Worldcat: <http://www.worldcat.org/>

9. Sistema de cursado y promoción

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

a. Estudiante regular

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por la profesora (talleres, laboratorios, jornadas, ateneos, consultas, trabajos de campo, seminarios, etc.) para el cursado de la asignatura.

Si el*la estudiante no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de estudiante regular y podrá recurrir la materia o rendir el examen final como estudiante libre.

2. Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 (siete) puntos o más.

3. El examen parcial consiste en una prueba escrita.

4. El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto.

Si el*la estudiante:

-obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.

-obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de estudiante regular. Puede entonces recurrir la materia o rendir examen final como estudiante libre.

b. Estudiante Libre

1. No tiene que cumplir con la asistencia, con trabajos prácticos ni con parciales u otro tipo de evaluaciones.

2. Deberá rendir un examen final, el cual deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el de el*la estudiante regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por la profesora durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral.

En el caso de esta materia, tendrá que presentar un trabajo monográfico sobre uno de los contenidos del programa. Dicho contenido será previamente acordado con la profesora y se entrega al menos dos semanas antes de la mesa de finales. En la mesa, tendrá que contestar preguntas sobre el trabajo monográfico y sobre los contenidos del programa.

3. Si el*la estudiante aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.

10. Criterios de evaluación

La evaluación estará basada en la participación activa en las clases y en las siguientes instancias:

1. Examen parcial escrito después de la unidad 3
2. Elaboración grupal de un folleto y presentación del mismo
3. Un trabajo monográfico individual de aprox. 8 páginas que retome, amplíe y/o profundice un aspecto tratado en la exposición grupal. El tema se acuerda con la docente y el trabajo se entrega en la penúltima clase o antes.

Si el promedio de las notas llegara a ser inferior a 7, se debe rendir un examen final escrito y oral para el que se concertarán dos temas principales con la docente (por lo menos una semana antes del examen). Además, tiene que escribir un trabajo monográfico individual de aprox. 12 pp. que retome, amplíe y/o profundice un aspecto tratado en la exposición grupal (el tema se concierta con el docente, el trabajo se entrega por lo menos una semana antes del examen).

Si el promedio no llega a 4 se recomienda volver a cursar la materia o consultar a la docente para preparar el examen libre.